

# september \*scanlations

september.strauberryline.org

Scans: **aliasanonyme** Translation: **fencer\_x**

Cleaning: **gabriela** Typesetting: **fencer\_x**



## Chapter 4 ~ Relay



DID YOU RUN  
ALL THE WAY?

GOOD  
MORNING,  
MATSUOKA-  
KUN!



MORNING,  
YAZAKI-SAN!



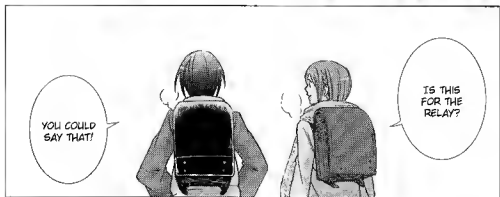
YEAH, BUT  
I'M BEING  
CAREFUL!  
I'LL BE FINE!

AHAHA,  
WELL YOU  
SURE ARE  
COOL!



YUP! IT'S  
KIND OF  
LIKE SOME  
TRAINING!

THAT'S AMA-  
ZING! BUT IT'S  
DANGEROUS  
RUNNING HERE.



YOU COULD  
SAY THAT!

IS THIS  
FOR THE  
RELAY?



HE CAN DO PRETTY MUCH ANYTHING BY HIMSELF, YOU KNOW? HE'S GOOD AT SCHOOL AND AT SPORTS. AND HIS DRAWINGS ARE NICE AS WELL.

I THINK THAT'S WHY EVERYONE RELIES ON HIM.



IS NANASE-KUN GOING TO SWIM IN THE RELAY?



I WAS JUST THINKING IT WOULD BE GOOD FOR HIM IF HE DID.

I'VE ONLY ASKED HIM.  
WHY...?



BUT... NANASE-KUN NEVER REALLY LEANS ON ANYONE HIMSELF...



IT'S JUST...

OH? WHAT MAKES YOU SAY THAT?



BUT IF YOU  
RELY ON HIM,  
HE STILL RE-  
SPONDS HOW  
YOU WANT HIM  
TO, TOO!

THAT KID'S GOT  
A WEIRD BALANCE  
TO HIM, FOR SURE!



...I'M SURE  
IT'S BECAUSE  
HE'S A NICE  
PERSON.



YEAH,  
YOU'VE  
GOT A  
POINT.

HE NEVER  
GOES OUT OF  
HIS WAY TO  
WANG OUT WITH  
OTHERS, BUT  
HE'S NOT EX-  
ACTLY ALONE  
EITHER...



I DON'T THINK  
IT'S A GOOD IDEA  
TO OVERTHINK  
THINGS LIKE THAT!

NANASE-KUN  
SHOULD BE-  
COME MORE  
ASSERTIVE!



HUH? OH,  
WELL, I...

DON'T  
YOU THINK  
SO TOO,  
MATSUOKA-  
KUN??



THAT'S WHY  
HE NEVER  
SPEAKS UP  
EVEN WHEN  
HE WAS SOME-  
THING TO SAY.  
MAYBE HE'S  
JUST TRYING  
NOT TO CARE  
ABOUT THEM.

HE PROBABLY  
DOESN'T WANT  
TO HURT OTHERS  
OR PUSH THEM  
TO DO ANYTHING.

BUT...



I'VE NEVER  
REALLY THOUGHT  
THAT MUCH ABOUT  
CHANGING HIS  
PERSONALITY...

I don't think  
it's possible!

I JUST REALLY  
WANT TO SWIM THE  
RELAY WITH HIM.



HE SHOULD  
TAKE SOME  
HINTS FROM  
ME, I THINK!

SERIOUSLY!  
PUT THE TWO  
OF YOU TO-  
GETHER AND  
DIVIDE BY TWO  
AND YOU'D BE  
PERFECT!



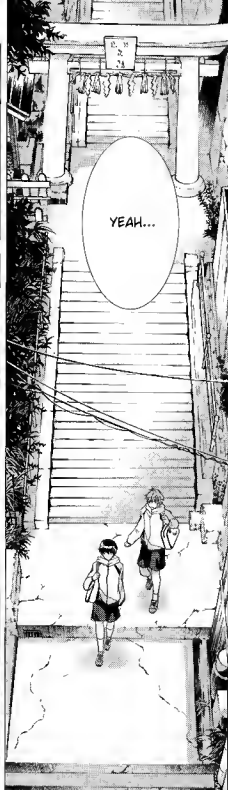
THOUGH  
I WILL SAY  
THAT HIS  
SENSE OF  
HUMOR IS  
LACKING!



I REALLY  
WOULD LIKE  
TO SEE HIM...

...TRYING  
HIS BEST  
WITH THE  
REST OF  
US...

STILL...

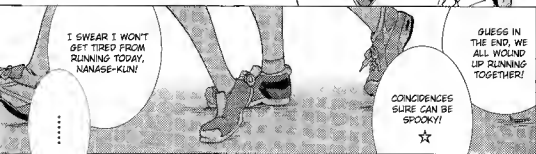




MATSUOKA-  
KUUUUUN!!



YO!



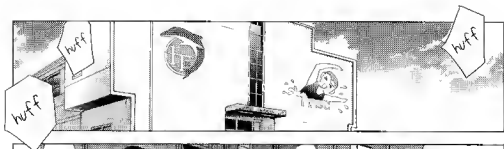
COINCIDENCES  
SURE CAN BE  
SPOOKY!



GUESS IN  
THE END, WE  
ALL WOUND  
UP RUNNING  
TOGETHER!









I GUESS SO...



WOULD YOU  
LET ME BE  
ON THE RE-  
LAY TEAM??



TODAY THE  
FIFTH-YEARS  
HAVE TIME  
TRIAL RACES!

SO I WAS  
WONDERING IF  
MAYBE, JUST  
MAYBE OKAY?  
IF I GOT THE  
FASTEST TIME  
IN BREAST-  
STROKE...



FAST-  
EST...?  
HE STILL  
THINKS  
HE CAN  
DO IT...?





Where does he  
hide all that  
confidence and  
fighting spirit  
in that scrawny  
body of his?!

Is it possible  
this kid is more  
than just the runty  
little brother type  
he comes off as?



I'M  
GONNA  
SWIM MY  
ABSOLUTE  
BEST!!

YESSS!  
DIDYA HEAR  
THAT, NANA-  
SE-KUN??



Fine!

But well, I've  
only known him  
for a month...

Maybe he's got  
some guts...



SURE.  
DO YOUR  
BEST.

Unserious



SURE! BUT  
ONLY IF YOU  
GET FIRST!

REALLY??  
MATSUOKA-  
KUN!!!



THERE'S NOTHING TO BE WORRIED ABOUT.

IF HE DOES GET FIRST, THEN THAT MEANS HE'S GOT PLENTY OF FIGHT AND THAT WE CAN COUNT ON HIM.



ARE YOU SURE ABOUT THIS, MATSUOKA-KUN?

WOOHOO!  
GONNA DO  
MY BEST!

MY VERY  
ABSOLUTE  
TOTAL  
BEST



THAT... THAT'S NOT WHAT I...

CRACKLE  
CRACKLE

I'LL BE THE ONE TO JUDGE HIS TRUE CHARACTER....!

TO DETERMINE IF A PASSIONATE HEART REALLY DOES BURN WITHIN THAT FLAT, THIN CHEST OF HIS.



NANASE DOESN'T ACTUALLY SEEM TO BE ALL THAT STANDOFFISH WITH NAGISA.

HUH...?



NO, IT'S THE OPPOSITE.

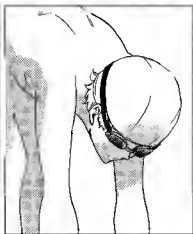
IT MAY BE RUDE TO NAGISA, BUT I'M GONNA USE HIM AS PART OF MY LITTLE PLAN TO GET NANASE TO SWIM THE RELAY.

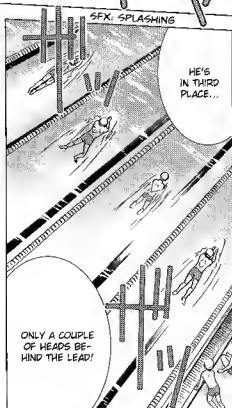
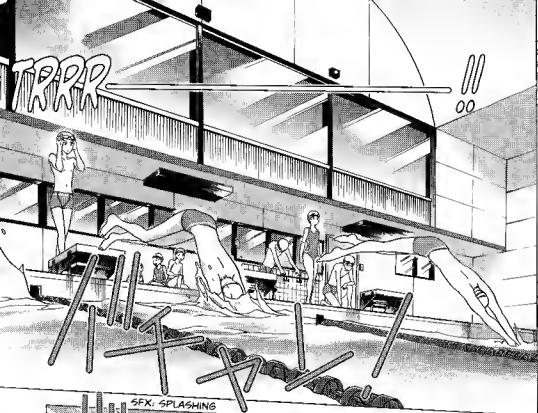


I MEAN ABOUT HARU!

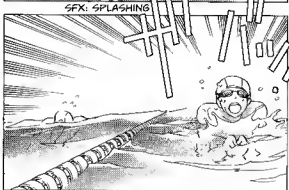
NAGISA IS CONVINCED THAT HARU IS ALREADY A MEMBER!









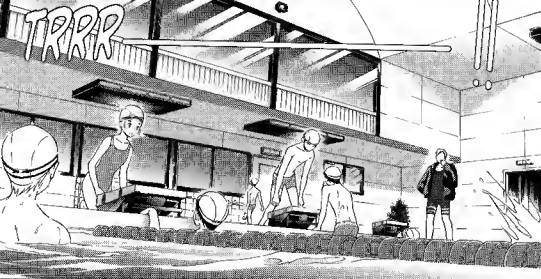




SFX: BUBBLING, SPLASHING















I GUESS  
YOU DO.

YAAAY! I GET  
TO BE ON THE  
SAME TEAM AS  
NANASE-KUN!!



BRIGHTEN



WHAT  
SAY YOU,  
NANASE?







YOU'LL REALLY  
SWIM THE MEDLEY  
RELAY WITH US?



HARU...  
DID YOU  
JUST...



!



NANASE,  
ARE YOU  
SERIOUS?



THAT WAS  
THE PLAN.



YESSS!!  
WE DID IT,  
TACHIBANA!

YEAH!

YEAH!!



WE'RE GONNA  
DIVE HEAD-FIRST  
INTO PRACTICE  
TOMORROW!

OKAY, STARTING  
TODAY, WE'RE  
A TEAM NOW!

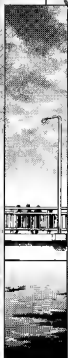
!!







LISTEN UP,  
EVERYONE!



A team, huh...





WE'RE GONNA  
DO A RELAY-  
FOCUSED MENU.



WHAT IS IT,  
RIN-CHAN?  
WHY'RE YOU  
SHOUTING?

WHAT'S  
HE ALL  
SERIOUS  
ABOUT?



I'M SURE  
YOU'RE ALL  
AWARE OF  
HOW CLOSE  
THE TOURNA-  
MENT IS.



CHANGING  
IT UP HOW?









IT ISN'T  
DECIDED.

HARU...

BUT WE'RE  
GOING TO  
DECIDE IT  
RIGHT NOW.



IF WE DON'T  
GO THAT FAR,  
THEN I DON'T  
THINK WE CAN  
WIN.



I WON'T SWIM IN  
ANY RACES OTHER  
THAN THE MEDLEY  
RELAY, SO I WANT  
THE REST OF US TO  
AGREE TO THE SAME.

IF WE DON'T  
DO THAT--



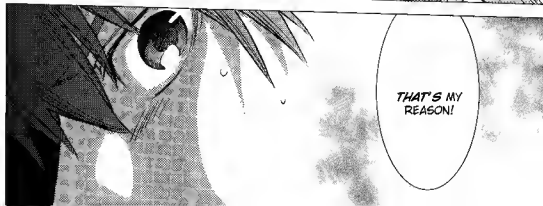




IF I'M GONNA  
DO THIS, THEN I  
WANT *VICTORY!*

IF YOU REALLY  
WANT TO WIN,  
THIS IS THE  
BARE MINIMUM  
OF WHAT YOU  
HAVE TO DO!

*BUT-*



*THAT'S MY  
REASON!*



CAN WE  
HAVE SOME  
TIME TO  
THINK THIS  
OVER...?

AND, FOR  
THE TIME  
BEING, WE  
CAN JUST  
DO OUR  
NORMAL  
TRAINING?



WAIT A  
MINUTE!  
I WANT  
TO WIN  
TOO...

BUT I WANT  
TO SWIM THE  
BREASTSTROKE  
RACES, AND I  
PLAN ON COM-  
PETING IN FREE-  
STYLE TOO!

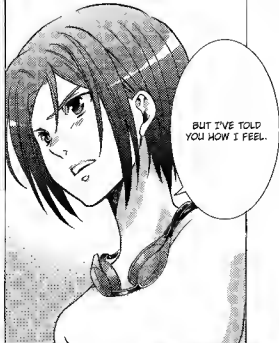
WAI-



SORRY FOR  
JUST SPRINGING  
THE IDEA ON YOU  
ALL OF A SUDDEN!

OF COURSE YOU'RE  
ALL FREE TO DO AS  
YOU LIKE! IT'S NOT  
SOMETHING I CAN  
DICTATE TO YOU!







But then...  
what AM I  
swimming for?



...

I ~~never~~ thought  
I never wanted to  
get involved in an-  
noying matters...

If I could just feel the water...



Victory...?

That's not  
why I swim.



*I CAN'T SEE  
WHAT'S IN  
FRONT OF ME...*



End Chapter 4